|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **HÖGSKOLAN I BORÅS** | **BESLUT** |  |
| Gemensamma förvaltningen |  |  |
| Avdelningen för externa relationer | 2013-04-23 | Dnr 304-13 |
| Johanna Avadahl,kommunikatör |  |  |

|  |  |
| --- | --- |
|  |  |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Kopia**:RektorProrektorHögskoledirektörPrefekterEnhetscheferSaco-SOFRSeko | **Engelska vid Högskolan i Borås****Bakgrund**Under 2012 inleddes arbetet med att revidera det sedan tidigare fastställda dokumentet ”Engelsk översättning av organisatoriska enheter, funktioner och titel- och uppdragsbenämningar vid Högskolan i Borås”, dnr 304-13. Det nya förslaget har tagits fram av personalhandläggare och kommunikatör vid Gemensamma förvaltningen. Förslaget har i två omgångar skickats på remiss till högskolans ledning, prefekter/enhetschefer, administrativa chefer och fackförbund. I första omgången skickades delen kring titel- och uppdragsbenämningar och i andra omgången de organisatoriska benämningarna. Revideringen har varit tvådelad, där den ena delen varit en uppdatering av engelska titel- och uppdragsbenämningar. I det arbetet utgicks det från högskolans tidigare interna dokument, Högskoleverkets ordlista samt översättningar vid Örebro universitet, Lunds Universitet och Uppsala Universitet. Den andra delen har behandlat de organisatoriska benämningarna. Inledningsvis var det nödvändigt att göra en uppdatering av den svenska delen då stora organisatoriska förändringar skett sedan den senaste revideringen. Detta gjordes utifrån högskolans webbplats och i samråd med centrala nyckelpersoner med god överblick av organisationen som t.ex. registrator. Därefter har översättningar tagits fram, antingen utifrån redan befintliga på högskolans webbplats eller i samråd med ansvarig person för respektive del. I samband med detta arbete har det uppstått en fråga kring huruvida det är brittisk eller amerikansk engelska som ska användas vid Högskolan i Borås. Diskussioner kring detta har skett i samråd mellan personalavdelningen och avdelningen för externa relationer. Det har också skickats ut en fråga i det nationella nätverket HELP – Higher Education Language Professionals, för att undersöka hur andra lärosäten har gjort i denna fråga. Det har också tittas på Högskoleverkets svensk-engelska ordbok där de engelska översättningarna utgår från brittisk engelska. Förslaget är att Högskolan i Borås använder brittisk engelska i officiella dokument och sammanhang samt generell kommunikation om högskolan och dess verksamhet. Det ska dock finnas en öppenhet för målgruppsanpassad kommunikation, och därmed amerikansk engelska, när så anses nödvändigt i specifika ärenden. En processbeskrivning och rutin för säkerställandet av dokumentets regelbundna uppdatering kvarstår att utforma. **Beslut**Rektor beslutar

|  |  |
| --- | --- |
| att | fastställa bilagd Engelsk översättning av organisatoriska enheter, funktioner och titel- och uppdragsbenämningar vid Högskolan i Borås |
|  |  |
| att | brittisk engelska ska användas i generell kommunikation och officiella dokument vid Högskolan i Borås |
|  |  |
| att | i samband med inrättande av nya organisatoriska enheter eller namnändringar på befintliga organisatoriska enheter ska även beslut tas om engelsk översättning av namnet |

 |

|  |  |
| --- | --- |
|  | Föredragande är Johanna Avadahl, kommunikatör. |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | Björn BrorströmRektor | Johanna AvadahlKommunikatör |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | Bilaga 1 | Engelsk översättning av organisatoriska enheter, funktioner och titel- och uppdragsbenämningar vid Högskolan i Borås |
|  |  |  |